

Twilight switch

ART. NO 32-6443 MODEL RD10A-1
32-6444 RDT10A-1

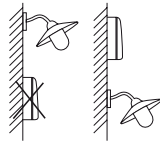
Please read the entire instruction manual before using the product and save it for future reference. We reserve the right for any errors in text or images and any necessary changes made to technical data. If you have any questions regarding technical problems please contact our customer services.

Instructions

This device should be installed by a person with a good knowledge of electrical installation. If in doubt, contact a qualified electrician. Read the instruction manual carefully before installing the device and keep the manual for later reference.

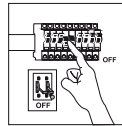
Placement

Never place the twilight switch so that it is exposed to the light source it is connected to or other sources of artificial light.

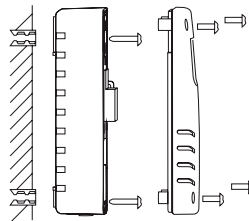


Installation

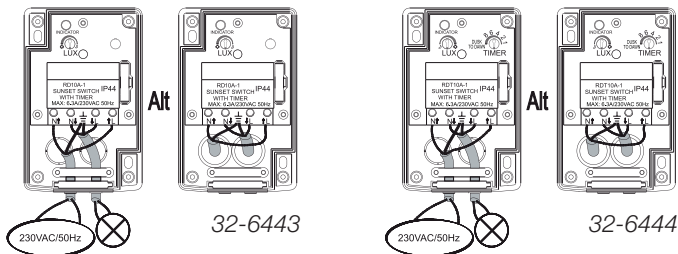
1. Always turn off the power before beginning the installation.
2. Loosen the cover's retaining screws and remove the cover.
3. Draw in the power input/output leads from the back or through the rubber grommets at the bottom.



4. Screw the box in place in a suitable location. Note that the twilight switch must be mounted with the arrow on the cover pointing upwards.



5. Connect the electrical leads as follows:
 - Input Neutral wire to the terminal marked N↑
 - Neutral to load N↓
 - Input/output Earth (safety) ≡
 - Live to load L↓
 - Input to live wire L↑



Use/setting

Twilight switch 32-6444 can be used in conjunction with the timer function. Twilight switch 32-6443 is not equipped with a timer. The timer function allows for extra energy savings. If the timer function is not used the twilight switch will turn on/off according to its set light sensitivity: The timer function limits the time that the load/light will stay on after dark.

Setting for daylight-controlled on/off operation

Use a small screwdriver to set the switch.

1. Set the desired light sensitivity by adjusting the knob marked LUX.
 - If the LUX knob is set to the sun symbol, the connected load will also be switched on during daylight.
 - If the LUX knob is turned to the moon symbol, the load will only be switched on at night.
2. However, it is possible to set the twilight switch more accurately. The best way is to set the light sensitivity at the exact time you want the switch to operate.
 - Turn the LUX knob to the min setting (moon symbol) and then turn it towards the sun symbol until the indicator light shines red. After about 1 minute the connected load will be switched on.

Daylight-controlled on/off operation with timer-controlled activation time (applies only to 32-6444)

Set the desired light sensitivity as directed above.

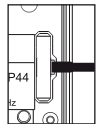
The timer limits the time the load is switched on from the time the sensitivity setting has activated the load.

1. Set the knob marked TIMER to the desired number of hours.
2. When the power is turned on, the load and the twilight switch's light indicator will flash 3 times.
3. After the setting has been made and the red indicator lamp is lit, the switch will take 60 seconds to react.
 - If the switch is set to "Dusk to Dawn", the load device will be activated according to the LUX setting but will not be controlled by the timer.

Replacing the fuse

The fuse is located in its holder under the cover on the right side. Replacement:

1. Loosen the cover's retaining screws and remove the cover.
 2. Insert a screwdriver or other appropriate tool under the fuse holder's tab and lift it up.
 3. Poke out the fuse and replace it with a new one (6.3 A, F, 5 × 20 mm).
 4. Push the holder securely back in place.
- The fuse can only be mounted in one direction.



Technical Data

Voltage	230 V AC, 50 Hz
Max load	Incandescent/halogen bulbs max power 1300 W Fluorescent tubes/energy saving bulbs/LED max power 300 W
Fuse	Replaceable 6.3 A F (5 × 20 mm)
Lux	Adjustable from approx. 5–300 Lux
Timer	Adjustable between 1 and 8 h (32-6444 only)
Protection class	IP44
Operating temperature	-30 to +50 °C



Skymningsrelä

ART.NR 32-6443 MODELL RD10A-1
32-6444 RDT10A-1

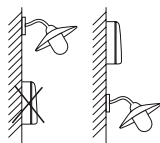
Läs igenom hela bruksanvisningen före användning och spara den sedan för framtida bruk. Vi reserverar oss för ev. text- och bildfel samt ändringar av tekniska data. Vid tekniska problem eller andra frågor, kontakta vår kundtjänst.

Anvisningar

Denna installation måste göras av en person med erforderlig kunskap om elinstallationer. Saknas denna kunskap, kontakta fackman. Läs bruksanvisningen noggrant innan installation påbörjas och spara den för senare tillfälle.

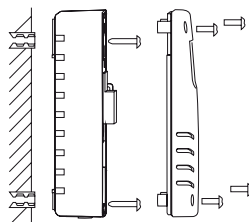
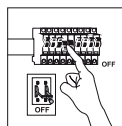
Placering

Placera aldrig skymningsreläet så att det blir belyst av den inkopplade armaturen eller av andra ljuskällor.

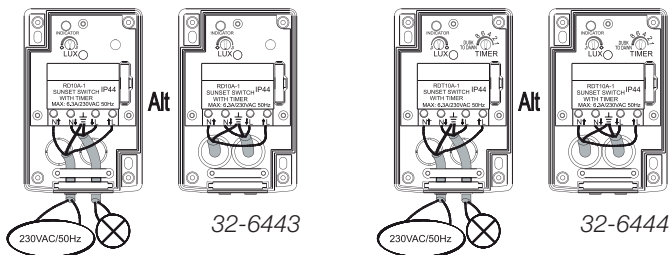


Installation

1. Bryt alltid strömmen innan installationen påbörjas.
2. Lossa skruvarna som håller fast locket och ta bort det.
3. För in in-/utgående ledare från baksidan eller genom gummitätningen i botten.
4. Skruva fast höljet på lämpligt ställe. Observera att skymningsreläet måste monteras så att pilen på locket pekar uppåt.



5. Anslut ledarna enligt följande:
 - Inkommande Noll-ledare till terminal N↑
 - Noll-ledare till last N↓
 - Inkommande /utgående jordledare (skyddsjord) ⊥
 - Fasledare till last L↓
 - Inkommande fasledare L↑



Användning/inställning

Ljusrelä 32-6444 kan användas med timerfunktion. Ljusrelä 32-6443 saknar timerfunktion. Timerfunktionen sparar energi. Används inte timerfunktionen kommer ljusreläet slå till och från beroende på inställd ljuskänslighet. Timerfunktionen begränsar tiden som lasten är tillslagen efter mörkrets inbrott.

Inställning för tillslag/fråslag styrt av dagsljuset

Använd en liten skruvmejsel vid inställning.

1. Ställ in önskad ljuskänslighet genom att justera vredet märkt med LUX.
 - I läget märkt med en solsymbol kommer tillkopplad last vara tänd även vid dagsljus.
 - I läget märkt med en månsymbol kommer lasten tändas endast nattetid.
2. Det går att ställa in ljusreläet med högre noggrannhet. Enklast är att ställa in ljuskänsligheten vid den tid av dagen då dagsljuset har avtagit till den nivå där man vill att ljusreläet ska slå till.
 - Vrid LUX-knappen till min.läge (månsymbol) och vrid mot solsymbolen upp tills indikatorlampan lyser rött. Efter ca 1 minut kommer tillkopplad last att tändas.

Tillslag/fråslag styrt av dagsljuset och aktiveringstiden styrd av timer (endast 32-6444)

Ställ in önskad ljuskänslighet enligt ovanstående beskrivning.

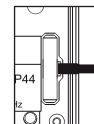
Genom att använda timerfunktionen begränsas tiden lasten är tillslagen från det att inställd ljuskänslighet (mörkernivå) uppnåtts.

1. Vrid ratten märkt med TIMER till önskat antal timmar.
2. När strömmen till ljusreläet kopplas in kommer den anslutna lasten och indikatorlampan blinka 3 gånger.
3. När inställningen är gjord och indikatorlampan lyser rött kommer det ta ca 60 sekunder innan ljusreläet och lasten slås till.
 - Om ratten står i läge **Dusk to Dawn** kommer lasten att tändas enligt LUX-inställningen men kommer inte att styras av timern.

Byte av säkring

Säkringen är placerad i en säkringshållare under locket på höger sida. Byt så här:

1. Lossa skruvarna som håller fast locket och ta bort det.
2. Sätt i en mejsel eller liknande under säkringshållarens upphöjning och lyft upp säkringshållaren.
3. Peta ur den gamla säkringen och sätt i ny (6,3 A, F, 5 × 20 mm).
4. Tryck fast säkringshållaren. Den kan bara monteras åt ett håll.



Tekniska Data

Spänning	230 V AC, 50 Hz
Maxbelastning	Glödlampor/halogenlampor max 1300 W Lysrör/energislampor/LED max 300 W
Säkring	Utbyttbar 6,3 A F (5 × 20 mm)
Lux	Justerbar mellan ca 5–300 lux
Timer	Justerbar mellan 1 och 8 tim (endast 32-6444)
Kapslingsklass	IP44
Användningstemperatur	-30 till +50 °C



Skumringsrelé

ART.NR. 32-6443
32-6444

MODELL RD10A-1
RDT10A-1

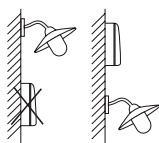
Les brukerveiledningen nøye før produktet tas i bruk, og ta vare på den for framtidig bruk. Vi reserverer oss mot ev. tekst- og bildefeil, samt forandringer av tekniske data. Ved tekniske problemer eller spørsmål, ta kontakt med vårt kundesenter.

Anvisninger

Fast montering av el-installasjon skal, i Norge, alltid utføres av godkjent og registrert installasjonsvirksomhet. Les bruksanvisningen nøye før montering og lagre den for senere bruk.

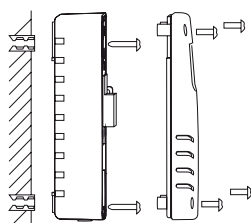
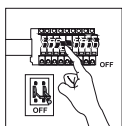
Plassering

Skumringsrelé må ikke plasseres slik at det blir belyst av den innkoblede armaturen eller av andre lyskilder.

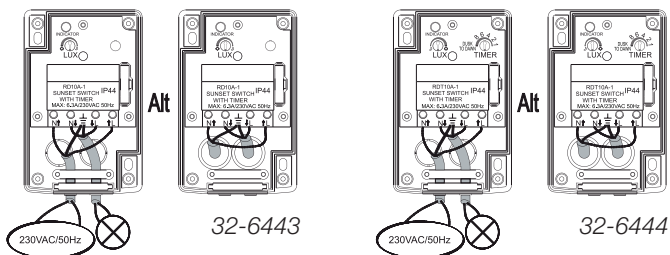


Installasjon

- Steng nettspenningen før installasjon starter.
- Løsne på skruene som holder lokket på plass og fjern lokket.
- Før inn den inn-/utgående lederen fra baksiden eller gjennom gummitetningen i bolten.
- Fest dekselet på en passende måte. Legg merke til at skumringsreleet må monteres slik at pilen på lokket peker oppover.



All fast montasje skal, i Norge, kun utføres av registrert installasjonsvirksomhet!



Bruk/Innstilling

Lysrelé 32-6444 kan brukes med timerfunksjon. Lysrelé 32-6443 mangler timerfunksjon. Timerfunksjonen sparer energi. Hvis ikke timerfunksjonen brukes vil lysreleet slå til og fra, avhengig av innstilt lysfølsomhet. Timerfunksjonen begrenser tiden som lasten er tilsått etter mørkets frambrudd.

Innstilling for til- og fraslag styrt av dagslyset

Bruk et lite skrujern til justeringen.

- Still bryteren merket med TIMER på DUSK TO DAWN (moturs). Lysreleet vil nå kobles til og fra avhengig av omgivelsenes lysstyrke og innstilt lysfølsomhet.
- Still inn ønsket lysfølsomhet ved å vri bryteren som er merket LUX.
 - Stilles LUX-bryteren på solsymbolet, vil tilkoblet last være tent også i dagslys.
 - Stilles LUX-bryteren på månesymbolet, vil lasten tennes kun på natten.
- Det er mulig å justere lysreleet med større nøyaktighet. Det enkleste er å justere lysfølsomheten på den tiden av dagen da dagslyset har det nivået man ønsker at lysreleet skal slå til på.
 - Drei LUX-bryteren til min.-modus (månesymbol) og drei deretter mot solsymbolet oppover til indikatorlampen lyser rødt. Etter ca. 1 minutt vil den tilkoblede lasten tennes.

Til- og fraslag styrt av dagslyset og aktiveringstiden styrt av timer (gjelder kun 32-6444)

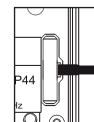
Still inn ønsket lysfølsomhet i henhold til beskrivelsen ovenfor. Ved å bruke timerfunksjonen kan tiden lasten er tilkoblet begrenses.

- Juster bryteren merket med TIMER til ønsket antall timer.
- Når strømmen til lysreleet kobles inn, kommer lasten og lysindikatoren til blinke 3 ganger.
- Etter at innstillingen er utført, og indikatorlampen lyser rødt lys, vil det ta ca. 60 sekunder før lysreleet og lasten kobles til.
 - Hvis bryteren er innstilt på «Dusk to Dawn» vil lasten tennes etter LUX-innstillingen, men vil ikke bli styrt av timeren.

Skifte av sikring

Sikringen er plassert i en sikringsholder under lokket på høyre side. Sikringene skiftes på følgende måte:

- Løsne på skruene som holder lokket på plass og fjern lokket.
- Plasser en skrutrekker eller liknende i sikringsholderens opphøyning og løft sikringsholderen opp.
- Vipp ut den gamle sikringen og sett i en ny (6,3 A; F; 5 x 20 mm).
- Sett sikringsholderen på plass igjen. Den kan kun monteres på én måte.



Tekniske data

Spenning	230 V AC, 50 Hz
Maks belastning	Glødepærer/halogenpærer maks. effekt 1300 W Lysrør/lavenergipærer/LED maks. effekt 300 W
Sikring	Utskiftbar 6,3 A; F (5 x 20 mm)
Lux	Justerbar mellom ca. 5–300 Lux
Timer	Justerbar mellom 1 og 8 timer (gjelder kun 32-6444)
Kapslingsklasse	IP44
Brukstemperatur	-30 til +50 °C



Hämäräkytkin

TUOTENRO 32-6443
32-6444

MALLI RD10A-1
RDT10A-1

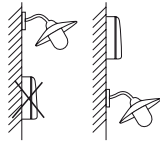
Lue käyttöohje ennen tuotteen käyttöönottoa ja säilytä se tulevaa tarvetta varten. Pidätämme oikeuden teknisten tietojen muutoksiin. Emme vastaa mahdollisista teksti- tai kuvavirheistä. Jos laitteeseen tulee teknisiä ongelmia, ota yhteys myymälään tai asiakaspalveluun.

Ohjeita

Asennuksen saa suorittaa ainoastaan henkilö, jolla on tarvittavat sähköasennustaidot. Ota tarvittaessa yhteys ammattilaiseen. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen asentamista ja säilytä ohjeet tulevaa tarvetta varten.

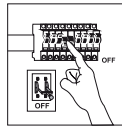
Laitteen sijoittaminen

Sijoita hämäräkytkin siten, että kytkimeen ei pääse valoa kytkimeen liitetystä valaisimesta tai muista valaisimista.

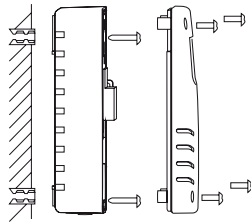


Asennus

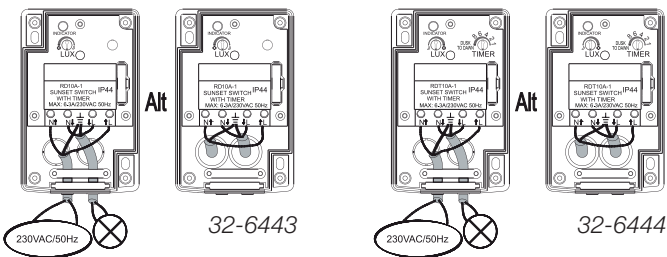
1. Katkaise aina virta ennen sähköasennuksen aloittamista.
2. Kierrä kannen ruuvit auki ja poista kansi.
3. Laita sisääntuleva/ulosmenevä johdin sisään takapuolelta tai pohjan kumitiivisteeseen läpi.



4. Ruuvaa kupu kiinni sopivaan paikkaan. Huomioi, että hämäräkytkin tulee asentaa siten, että kannen nuoli osoittaa ylöspäin.



5. Liitä johtimet seuraavalla tavalla:
 - Sisääntuleva nollajohdin terminaaliin N†
 - Nollajohdin laitteeseen kytkettyyn valoon N‡
 - Sisääntuleva/ulosmenevä maajohdin (suojavaadoitus) ⊥
 - Vaihejohdin laitteeseen kytkettyyn valoon L‡
 - Sisääntuleva vaihejohdin L†



Käyttö/asetukset

Hämäräkytkimessä 32-6444 on ajastintoiminto. Hämäräkytkimessä 32-6443 ei ole ajastintoimintoa. Ajastimen käyttö säästää sähköä. Mikäli ajastintoiminto ei ole käytössä, valaisin menee päälle ja pois päältä säädetyn valoherkkyyden mukaan. Ajastimella voi rajoittaa laitteeseen kytketyn valon päälläoloaika pimeällä.

Päivänvalon ohjaaman päälle-/poiskytketymisen säätäminen

Käytä asetusten säädössä pientä ruuvitalttaa.

1. Aseta TIMER-nappi DUSK TO DAWN -asentoon (vastapäivään). Valon syttyminen ja sammuminen riippuu nyt vallitsevan valon suhteesta säädettyyn valoherkkyyteen.
2. Säädä valoherkkyyttä kääntämällä nuppia, jossa lukee LUX.
 - Jos säädät nupin aurinkokuvakkeen kohdalle, laitteeseen kytketty valo on päällä myös päiväsaikaan.
 - Jos säädät nupin kuukuvakkeen kohdalle, laitteeseen kytketty valo on päällä vain yöaikaan.
3. Kytkimeen voi tehdä myös tarkempia säätöjä. Helpoin tapa on säätää valoherkkyyttä siihen aikaan illasta, jolloin päivänvalo on sen verran kuin haluat valoa olevan hämäräkytkimen mennessä päälle.
 - Kierrä LUX-nappi minimitalaan (kuukuvake) ja kierrä nuppia tämän jälkeen kohti aurinkokuvaketta, kunnes punainen merkkivalo syttyy. Noin minuutin päästä laitteeseen kytketty valo syttyy.

Päivänvalon ohjaama päälle-/poiskytketymisen sekä ajastimen ohjaama aktiivointiaika (32-6444)

Aseta haluamasi valoherkkyyttä edellä kuvatulla tavalla.

Käyttämällä ajastinta laitteeseen kytketyn valon päälläoloaika vähenee pimeän aikana.

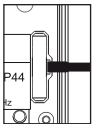
1. Säädä TIMER-nuppia haluamallasi tuntimäärälle.
2. Kun hämäräkytkimen virta menee päälle, laitteeseen kytketty valo ja merkkivalo vilkkuvat 3 kertaa.
3. Kun asetus on valmis ja punainen merkkivalo palaa, kestää n. 60 sekuntia ennen kuin hämäräkytkin ja siihen liitetty valo menevät päälle.
 - Jos säädin on asennossa "Dusk to Dawn", laite syttyy LUX-asetuksen mukaisesti, mutta ei ohjaudu ajastimella.

Sulakkeen vaihto

Sulake sijaitsee kannen alla oikealla olevassa sulakepidikkeessä.

Vaihda sulake näin:

1. Kierrä kannen ruuvit auki ja poista kansi.
2. Aseta ruuvitalttaa tai muu vastaava sulakepidikkeessä olevaan koloon ja nosta pidike.
3. Irrota vanha sulake ja laita tilalle uusi (6,3 A, F, 5 × 20 mm).
4. Paina sulakepidike kiinni. Pidikkeen voi asettaa vain yhdellä tavalla.



Tekniset tiedot

Jännite	230 V AC, 50 Hz
Suurin kuormitus	Maks 1300 W hehkulamput/ halogeenilamput 300 W loisteputket/ energiansäästölamput/LED
Sulake	Vaihdettava 6,3 A F (5 × 20 mm)
Valaistusvoimakkuus	Säädettävä, n. 5–300 luksia
Ajastin	Säädettävä, 1–8 t (ainoastaan 32-6444)
Kotelointiluokka	IP44
Käyttölämpötila	-30...+50 °C



Dämmerungsschalter

ART.NR. 32-6443
32-6444

MODELL RD10A-1
RDT10A-1

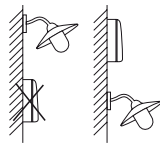
Vor Inbetriebnahme die komplette Bedienungsanleitung durchlesen und aufbewahren. Irrtümer, Abweichungen und Änderungen behalten wir uns vor. Bei technischen Problemen oder anderen Fragen freut sich unser Kundenservice über eine Kontaktaufnahme

Hinweise

Die Installation darf nur von Personen ausgeführt werden, die über die erforderlichen Kenntnisse und Befugnisse für Elektroinstallationen verfügen. Bei jeglichen Zweifeln immer einen Fachmann beauftragen. Vor dem Beginn der Installation die Bedienungsanleitung genau durchlesen und aufbewahren.

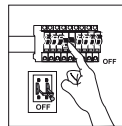
Installationsort

Den Dämmerungsschalter niemals so anbringen, dass er von der eingeschalteten Beleuchtung oder von anderen Lichtquellen angestrahlt wird.

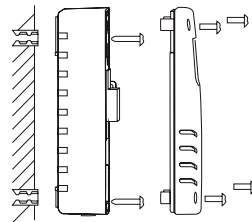


Installation

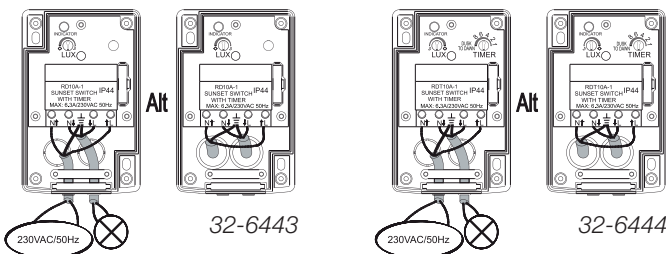
1. Vor Beginn der Installation immer erst den Strom abschalten.
2. Befestigungsschrauben am Deckel lösen und den Deckel abnehmen.
3. Eingangs- oder Ausgangsleiter von hinten oder durch die Gummidichtung an der Unterseite ein-/herausführen.



4. Das Gehäuse an einer geeigneten Stelle anbringen. Unbedingt beachten, dass der Dämmerungsschalter so angebracht werden muss, dass der Pfeil auf dem Deckel nach oben zeigt.



5. Leiter wie folgt anschließen:
 - Den eingehenden Neutralleiter an die Klemme N↑
 - Den abgehenden Neutralleiter an Last N↓
 - Eingangs-/Ausgangs-Schutzleiter (PE) ⊥
 - Abgehende Phase an Last L↓
 - Eingehende Phase L↑



Anwendung/Einstellung

Der Dämmerungsschalter 32-6444 kann mit einer Timerfunktion verwendet werden. Der Dämmerungsschalter 32-6443 verfügt nicht über eine Timerfunktion. Die Timerfunktion spart Energie. Bei Nichtverwendung der Timerfunktion wird der Dämmerungsschalter abhängig von der eingestellten Lichtempfindlichkeit an- oder ausgeschaltet. Die Timerfunktion begrenzt nach Einbruch der Dunkelheit den Zeitraum, in der die Last zugeschaltet wird.

Tageslichtgesteuertes Ein-/Ausschalten einstellen

Zur Einstellung einen kleinen Schraubenzieher verwenden.

1. Die gewünschte Lichtempfindlichkeit durch Drehen des mit LUX gekennzeichneten Drehschalters einstellen.
 - In der mit einem Sonnensymbol gekennzeichneten Position ist der Bewegungsmelder auch bei Tageslicht aktiv.
 - In der Position mit Mondschild ist der Bewegungsmelder nur nachts aktiv.
2. Der Dämmerungsschalter lässt sich mit größerer Genauigkeit einstellen. Am einfachsten ist es, die Lichtempfindlichkeit zu der Tageszeit einzustellen, zu der das Tageslicht auf das Niveau abgenommen hat, an dem der Dämmerungsschalter sich einschalten soll.
 - LUX-Drehschalter in Position Min. (Mondschild) bringen und zum Sonnensymbol hin drehen, bis die LED-Anzeige rot leuchtet. Nach ca. 1 Minute wird die angeschlossene Last zugeschaltet.

Tageslichtgesteuertes Ein-/Ausschalten mit Timer (nur 32-6444)

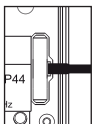
Die gewünschte Lichtempfindlichkeit nach der vorstehenden Beschreibung einstellen. Durch Verwendung der Timer-Funktion wird der Zeitraum, in der der Bewegungsmelder nach Erreichen der eingestellten Lichtempfindlichkeit aktiv ist, begrenzt.

1. Das mit TIMER gekennzeichnete Rad auf die gewünschte Stundenzahl einstellen.
2. Bei Einschalten der Stromversorgung für den Dämmerungsschalter blinkt die angeschlossene Last und die Anzeigeleuchte dreimal.
3. Ist die Einstellung erfolgt und die Anzeigeleuchte leuchtet rot, dauert es ca. 60 Sekunden, bis der Dämmerungsschalter und die Last eingeschaltet werden.
 - Steht das Rad in der Position **Dusk to Dawn**, wird die Last nach der LUX-Einstellung zugeschaltet, jedoch nicht vom Timer gesteuert.

Austausch der Sicherung

Die Sicherung ist in einem Sicherungshalter rechts unter dem Deckel angebracht. Austausch der Sicherung:

1. Die Befestigungsschrauben am Deckel lösen und den Deckel abnehmen.
2. Einen Schraubenzieher o. Ä. unter die Erhöhung des Sicherungshalters stecken und den Sicherungshalter anheben.
3. Die alte Sicherung entfernen und eine neue einsetzen (6,3 A, F, 5 × 20 mm).
4. Den Sicherungshalter festdrücken. Der Einbau ist nur in eine Richtung möglich.



Technische Daten

Spannung	230 V AC, 50 Hz
Max. Belastung	Glühlampen/Halogenlampen max. 1300 W Leuchtstoffröhren/Energiesparlampen/LED max. 300 W
Sicherung	Austauschbar 6,3 A F (5 × 20 mm)
Lux	Einstellbar zwischen ca. 5–300 lx
Timer	Einstellbar zwischen 1 und 8 Std. (nur 32-6444)
Schutzart	IP44
Temperaturbereich	-30 bis +50 °C



Ver. 20161207